

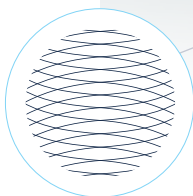
Traducción en tiempo real para un evento automovilístico mundial

Caso práctico

Objetivo

En apoyo a las comunicaciones globales del cliente durante las carreras de F1 del Gran Premio de Canadá, se proporcionaron traducciones rápidas y precisas en varios idiomas de los comunicados de prensa, sin comprometer la exactitud, la coherencia y la integridad de la marca. Dada la inmediatez que requería la comunicación de los resultados de las carreras, fue necesario un proceso de traducción impecable a fin de que el cliente pudiera mantener la atención del público internacional sin retrasos.

Translation | Interpreting | Intellectual Property



UNITED
BY WORDS

Reto

- El cliente necesitaba publicar comunicados de prensa en tiempo real en varios idiomas inmediatamente después de que los resultados de las carreras estuvieran disponibles.
- Las diferencias de zona horaria entre las oficinas del cliente y el lugar del evento generaron obstáculos logísticos.
- El proceso de traducción debía completarse dentro de un plazo de dos horas cada noche durante tres noches consecutivas.
- Mantener la consistencia en la terminología y el formato a lo largo de múltiples comunicados era fundamental para la integridad de la marca.

Implementación

Seprotec desarrolló una solución a medida de las necesidades del cliente:

- **Gestión especializada de la cuenta:** El proceso lo coordinó un equipo especializado que agilizó el flujo de trabajo y garantizó la puntualidad de las entregas.
- **Lingüistas expertos y disponibilidad 24 horas:** El equipo de traductores nativos trabajó día y noche para cumplir con los plazos de entrega ajustados del proyecto.
- **Tecnología de traducción avanzada:** Se utilizó una plataforma con memoria de traducción y bases de datos terminológicas para acelerar el proceso sin que se viera afectada la coherencia.
- **Revisión y formato rápidos:** Cada traducción se sometió a un control de calidad antes de pasar a la fase final, en la que se aplicaba un formato de nota de prensa específico.

Resumen de resultados

- **Servicios de traducción exprés:** El proceso de traducción, revisión y formato de cada nota de prensa se concluía en dos horas.
- **Coherencia en el mensaje de la marca:** Comunicaciones fluidas y naturales en varios idiomas en todas las publicaciones.
- **Soluciones que ahorran costes:** Al aprovechar todo el potencial de la tecnología y los traductores especializados, se optimizaron los costes y los tiempos de entrega.
- **Correcta ejecución del proyecto:** El cliente mantuvo una fuerte presencia global durante un evento de perfil alto.



Nuestro cliente

Un fabricante mundialmente conocido de neumáticos, situado entre los diez primeros del sector, que cuenta con una trayectoria de más de un siglo en la que destaca su extenso patrimonio industrial.

El gran reconocimiento del que goza esta empresa se debe a su incesante compromiso con la innovación y su oferta de productos de primera calidad, que combinan tecnología punta con un excelente rendimiento.

Además, gracias a su presencia comercial en 160 países, ha logrado desarrollar una sólida identidad de marca, abastecer a diversos mercados y mantener una posición destacada en los sectores de la automoción y los deportes de motor.